

Es gilt das gesprochene Wort.
Que la parole dite fasse autorité.
Check against delivery.

Botschaften internationale ökumenische Gäste / **Messages de nos invités œcuméniques internationaux /** **Messages by our international ecumenical guests**

Pfr. Jerry Pillay, Präsident der Weltgemeinschaft Reformierter Kirchen / Jerry Pillay, pasteur, président de la Communion mondiale d'Églises réformées / Rev. Jerry Pillay, President of the World Communion of Reformed Churches

Deutsch

Es ist eine Freude und ein Privileg, heute unter Ihnen sein zu dürfen und Ihnen den Gruss der Weltgemeinschaft Reformierter Kirchen (WGRK) zu übermitteln. Wir freuen uns sehr, dass Sie sich Zeit dafür nehmen, das 500-jährige Reformationsjubiläum zu feiern.

Vor 500 Jahren waren die Reformatoren über den Zustand der Kirche besorgt. Und heute, 500 Jahre danach, verspüren wir einen noch grösseren Bedarf an Erneuerung und Wandel sowohl in der Kirche als auch in der Gesellschaft.

Die WGRK hat fünf wichtige Bereiche identifiziert, in denen wir den Mut aufbringen müssen, nach Erneuerung und Wandel zu streben.

1. Erneuerung unserer Verpflichtung für Gottes Mission

Als Christen und als Kirche ist es unsere Aufgabe, Christus der Welt zu verkünden. Die Kirche als Gemeinschaft existiert nicht zum Selbstzweck. Es ist ihr ein Auftrag übertragen, nämlich in die Welt hinauszugehen und Gott zu verkünden und zu loben. Die Christen sind dazu aufgerufen, mutig zu sein und Christus in ganzheitlicher Mission auf der Welt zu verkörpern und zu verkünden.

2. Erneuerung unseres Aufrufs zur Verbundenheit

Die WGRK hat 2010 bei der Vereinigten Generalversammlung in Grand Rapids 2010 klar gesagt, dass sie zur Verbundenheit aufgerufen und zur Gerechtigkeit verpflichtet ist. Wir sind davon überzeugt, dass Einigkeit ein Geschenk Gottes ist und wir daher den Mut dazu aufbringen müssen, an den Problemen zu arbeiten, die Uneinigkeit mit sich bringen. Dies müssen wir sowohl in unserer Mission als auch ausserhalb tun. Daher streben wir danach, uns innerhalb der WGRK-Familie mit Angelegenheiten auseinanderzusetzen, die zu Teilung und Spaltung führen, wie z. B. die Frauenordination und die menschliche Sexualität.

3. Erneuerung unserer Verpflichtung für Gerechtigkeit und Frieden

Der Kampf für Gerechtigkeit ist entscheidend; er ist ein wesentlicher Bestandteil des christlichen Evangeliums. Dieser Kampf proklamiert die Herrschaft Jesu Christi. Wenn Christen sich gegen Ungerechtigkeit, Ungleichheit und Entmenschlichung aussprechen und entsprechend handeln, agieren sie als Botschafter und Diener Christi. Im Bekenntnis von Accra ist die Verpflichtung der WGRK für die Gerechtigkeit insbesondere in den drei Bereichen wirtschaftliche Gerechtigkeit, Gerechtigkeit zwischen den Geschlechtern und Gerechtigkeit der Umwelt gegenüber klar genannt.

4. Theologische Erneuerung und theologischer Wandel

Die WGRK spürt den Bedarf nach theologischer Erneuerung und nach theologischem Wandel. «Die reformierte Kirche reformiert sich ständig», das ist eine unserer Grundüberzeugungen. Die WGRK orientiert sich weiterhin daran. Wir sind uns bewusst, dass wir die theologische Ausbildung viel zu lange aus der westlichen Perspektive heraus angegangen sind. Durch die Ausbreitung des Christentums in die südlichen Länder müssen wir uns die Frage stellen, wie wir theologische Einblicke und Anregungen aus neuen Zentren aufnehmen können.

5. Erneuerung unserer Verpflichtung für ökumenisches Engagement

Häufig wird gesagt: Reformiert zu sein bedeutet ökumenisch zu sein. Reformierte Kirchen haben ökumenische Bewegungen in ihrer Teilhabe an der Einheit der Kirchen, ihrem Wunsch danach und ihrem Einsatz dafür bestärkt. Hinzu kommt unser Bewusstsein darüber, dass wir nicht alle Probleme in der Welt alleine angehen können. In diesem Jahr des 500. Reformationsjubiläums erneuert die WGRK daher ihre Verpflichtung, mit anderen Ökumenepartnern, Kirchen, interreligiösen Organisationen und sonstigen Partnern zusammenzuarbeiten, um allen Menschen ein besseres Leben zu ermöglichen.

Fazit

Mit der Reformation des 16. Jahrhunderts wurde das Ziel verfolgt, die Lehren der Kirche und das Leben der Menschen am Wort Gottes auszurichten. Es war eine Zeit grosser Veränderungen, die sowohl die Kirche als auch die Gesellschaft transformierte. In Anbetracht von und im Zusammenhang mit den heutigen Realitäten in der Welt und der Ausbreitung des Christentums in die südlichen Länder betet und wirkt die WGRK für eine Erneuerung der reformierten Theologie und Spiritualität. Wir nehmen an den Feierlichkeiten des Jahres 2017 in der Hoffnung und freudigen Erwartung teil, dass Gottes Geist die Kirche und die Welt auch in Zukunft verwandeln wird. Unser persönliches und gemeinsames Gebet lautet: «Lebendiger Gott, erneuere und verwandle uns.»

Vielen Dank, dass wir heute mit Ihnen gemeinsam feiern dürfen. Gott segne Sie!

Français

C'est une joie et un privilège d'être parmi vous aujourd'hui et de vous apporter les salutations de la Communion mondiale d'Églises réformées (CMER) Nous sommes ravis que vous preniez le temps de célébrer les 500 ans de la Réforme.

Il y a 500 ans, les réformateurs étaient préoccupés par l'état de l'Église. Et de nos jours, 500 ans plus tard, le besoin de renouveau et de transformation au sein de l'Église et de la société se fait ressentir plus fortement que jamais.

La CMER a identifié cinq domaines clés dans lesquels nous sommes appelés à rechercher courageusement le renouveau et l'esprit de transformation.

1. Renouveau de notre engagement envers la mission que Dieu nous a confiée

Notre devoir en tant que chrétiens et en tant qu'Église est de proclamer le Christ dans le monde entier. L'Église, en tant que communauté, n'existe pas pour elle-même. Elle a reçu une mission ; elle a été envoyée dans le monde pour proclamer et louer Dieu. Les chrétiens sont appelés à trouver le courage de représenter et de proclamer le Christ afin de porter la mission holistique dans le monde.

2. Renouveau de notre appel à la communion

La CMER a déclaré clairement à son Assemblée générale de l'Unification à Grand Rapids, en 2010, que nous sommes appelés à la communion et engagés pour la justice. Nous croyons que l'unité est un cadeau de Dieu, c'est pourquoi nous devons avoir le courage de combattre les origines de la désunion, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur de notre communion. Nous nous efforçons donc de combattre les séparations et les divisions, tels que l'ordination des femmes et la sexualité au sein de la CMER.

3. Renouveau de notre engagement envers la justice et la paix

La lutte pour la justice est cruciale ; elle fait partie intégrante de l'Évangile chrétien. C'est l'expression-même de la seigneurie de Jésus Christ. À chaque fois que les chrétiens s'expriment et agissent contre l'injustice, l'inégalité et la déshumanisation de l'être humain, ils servent d'ambassadeurs et de servants du Christ. La Confession d'Accra établit clairement trois domaines particuliers d'engagement pour la justice de la CMER : justice économique, justice des genres et justice écologique.

4. Renouveau théologique et transformation

La CMER a ressenti le besoin d'un renouveau théologique et de transformation, afin de rester cohérent avec l'une de nos croyances essentielles, à savoir que « l'Église réformée se réforme sans cesse ». Avec le centre de gravité de la chrétienté qui se dirige vers le sud, nous constatons que nous avons engagé notre formation théologique selon une perspective occidentale bien trop longtemps. Nous devons par conséquent nous

demander comment adopter les différents points de vue théologiques et autres stimulations en provenance des nouveaux centres.

5. Renouveau de notre engagement œcuménique

On dit souvent qu'être réformé, c'est être œcuménique. Les Églises réformées ont renforcé les mouvements œcuméniques dans leur participation, leur désir et leurs efforts pour l'unité des Églises. De plus, nous sommes conscients que nous ne pouvons pas lutter seuls contre tous les problèmes du monde. En cette année du 500ème anniversaire de la Réforme, la CMER renouvelle son engagement à travailler avec d'autres partenaires œcuméniques, Églises et organisations interreligieuses afin de créer une meilleure vie pour tous.

Conclusion

La Réforme du seizième siècle avait pour but d'harmoniser les enseignements religieux et la vie des personnes avec la Parole de Dieu. Ce fut une époque de grands bouleversements, qui transforma l'Église et la société. Au vu du contexte mondial actuel et du déplacement du centre de gravité du christianisme vers le sud, la CMER prie et s'engage en vue d'un renouveau de la théologie et de la spiritualité réformées. Nous nous joignons aux célébrations de 2017 avec l'espoir et la joyeuse attente de voir l'Esprit de Dieu continuer à transformer l'Église et le monde, et notre prière personnelle et commune est la suivante : « Dieu vivant, renouvelle-nous et transforme-nous. »

English

It is a joy and privilege to be among you today and to bring you the greetings of the World Communion of Reformed Churches (WCRC). We are so glad that you are taking time to celebrate the 500 years of the Reformation.

Five hundred years ago Reformers were concerned about the state of the church. And now 500 years later we sense an even greater need for renewal and transformation of both church and society.

The WCRC has identified five key areas in which we are called to exercise the courage to seek renewal and transformation.

1. Renewal in our commitment to God's mission

Our task in the world as Christians and as church is to proclaim Christ to the world. The church as a community does not exist for itself. It has received a commission; it is sent into the world to proclaim and praise God. Christians are called to have the courage to embody and proclaim Christ in holistic mission in the world.

2. Renewal in our call to Communion

The WCRC stated clearly at its Uniting General Council in Grand Rapids, in 2010, that it is called to communion and committed to justice. We believe that unity is a gift from God therefore we need to have the courage to work at the issues that bring disunity, both within our communion and outside of it. We are thus seeking to engage on matters that create separation and divisions such as the ordination of women and human sexuality within the WCRC family.

3. Renewal in our commitment to justice and peace

The struggle for justice is crucial; it is part and parcel to the Christian Gospel. In fact, it is the declaration of the Lordship of Jesus Christ. Whenever Christians speak out and act against injustice, inequality and the dehumanization of the human being, they serve as the ambassadors and servants of Christ. The Accra Confession clearly establishes the WCRC commitment to justice in three particular areas: economic justice, gender justice and ecological justice.

4. Theological renewal and transformation

The WCRC has sensed the need for theological renewal and transformation in keeping with one of our essential beliefs that «the reformed church is always reforming». We note that for far too long we have engaged theological formation from western perspectives, with the shift of Christianity to the Global South we need to ask how we can embrace theological insights and stimulation from new centres.

5. Renewal in our commitment to ecumenical engagement

It is often said that to be reformed is to be ecumenical. Reformed churches have strengthened ecumenical movements in their participation, desire and efforts for unity among churches. Added to this is the knowledge that we cannot tackle all the problems in the world by ourselves. The WCRC, in this year of the 500th Reformation, renews its commitment to work with other ecumenical partners, churches, interreligious organisations and others to create a better life for all.

Conclusion

The 16th century Reformation was aimed at getting the teachings of the church and the life of the people in line with the Word of God. It was an era of great change as it transformed both church and society. In light of the contextual realities in the world today and the shift of Christianity to the Global South, the WCRC is praying and working for renewal in Reformed theology and spirituality. We join the 2017 celebrations with the hope and joyful anticipation of God's Spirit continuing to transform both the church and the world, and our personal and communal prayer is: «Living God, Renew and Transform Us.»

Thank you for the opportunity to be with you today. God Bless!

English (extended version)

It is a joy and privilege to be among you today and to bring you the greetings of the World Communion of Reformed Churches (WCRC). We are so glad that you are taking time to celebrate the 500 years of the Reformation. Although, this celebration is specifically related to Martin Luther posting his Ninety-Five Theses in 1517, we know that Luther did not work alone and that the course of the German Reformation was as much due to group efforts as to the work of one heroic individual.

Five hundred years ago Reformers were concerned about the state of the church. At the heart of the reformation was the intent to reform and renew the church. Basic for the understanding of ecumenism is that the Reformers did not intend to found a new church but sought reform of the whole church. In their minds the church was not standing up to the realities of its time in confronting financial corruption, sexual immorality and political power. Reformers such as Luther, Calvin, Zwingli and others called for the 'reawakening' of the Church to address these issues. In so doing they did not hesitate to point out the inadequacies and corruption of the church which impacted on its life, work, witness and theology. This renewal was to impact on the structure, polity, theology, mission and witness of the church. The attempt to renew and reform the church also significantly impacted the transformation of society as well.

Both Luther's and Calvin's ideas ultimately extended beyond their local domain and reached out to places in England, Netherlands, Scotland, France and, today, it is also beyond these countries, impacting on Latin America, the Global South and other parts of the world. Thus the Reformation, as we understand it today, is very diverse, complex and broad, encompassing a vast volume of encounters and experiences. In this sense the Reformation includes several churches, countries and movements, and all of these experiences, including the Martin Luther Reformation, are part and parcel to a fuller understanding and appreciation of the Reformation. It is primarily for this reason that the WCRC joins in the 2017 Reformation celebrations. And now 500 years later we sense an even greater need for renewal and transformation of both church and society.

The world today is in crisis! In spite of all the good we see around us there is still an abundance of pain, suffering, turmoil and conflict. We are surrounded by violence, fear, acts of terrorism, political unrest, natural disasters, unemployment, poverty, gender and racial discrimination, famine, dreaded diseases, religious tensions, wars, factions, forced migration, political dictatorship, abuse of women and children, and the list goes on.

In the midst of all these we may fail to understand what's going on. We are even tempted to question the presence of God. Psalm 8 reminds us that God is present and that God has everything in God's hands. The Apostle Paul captures this truth for us in

Romans 8: 22-25. He establishes: «We know that the whole creation has been groaning as in the pains of childbirth right up the present time. Not only so, but we ourselves, who have the first fruits of the Spirit, groan inwardly as we wait eagerly for our adoption as sons, the redemption of our bodies.» The Apostle then grounds this in the hope that we have in Jesus Christ. Further, the Holy Spirit helps us through our struggles and «intercedes for us with groans that words cannot express» (v.26). The realities in the world and church call for renewal and transformation. This evidently is what the WCRC has tried to capture in its theme for its General Council later this month: «Living God, Renew and Transform Us.»

We are saying that our courage and strength must come from God. We have to learn to put our trust in God: «For where your treasure is, there your heart will be also» (Mat.6:21). The theme of our General Council reflects a prayer to the «living God» which speaks of God's presence and power in the world. The resurrection power tells us that there is nothing in this world that God cannot overcome. The Gospel writer Mark tells us that God in Christ overcomes danger, demons, diseases, death (chapter 5). The cross speaks of the measure that God will go through to restore and save the world. It is all because of love! This theme is reflected as a prayer to God who lives and reigns in the world. It is a prayer that God will make the church and Christians to be what God wants and wills for us to be, and that God will use us and give us the courage to change the world so that it may reflect God's reign and presence bringing justice, peace, love and abundance of life to all.

The word «renew» implies that we have lost something, and that we should go back to what we should be, to begin or take up again, to restore to a former state, to replenish, revive or re-establish, to make new. It is the first step to real transformation. In many senses the church has lost, neglected, forgotten and forsaken its calling. We are called to proclaim the good news of salvation and life in Jesus Christ but we have become side-tracked from our main purpose as church. The word «transform» means to change completely from inside out. It has the same meaning as transfiguration (Matthew 17:2) or metamorphosis which means to change into another form. The picture here is of a caterpillar which changes into something quite different when it becomes a butterfly. It is a call for total change.

The «us» in the theme is a reference to both the church and the world. We recognise that the church is in much need of renewal and transformation in as much as the world with all its injustices, corruption, deceit and quest for power. We thus need to speak to ourselves first before we can tell the world what to do or not to do. In some senses the church is a microcosm of the world rather than being a bridgehead to an alternative world filled with justice, peace and fullness of life for all (John 10:10). We must have the courage to speak first speak to ourselves. We need to stop and ask: «Where is our treasure?» Where is our heart? Is it with God or is it with what the world offers us? Are we embedded in the structures of Empire or are we living in the ideals of the Kingdom of

God? The WCRC has identified five key areas in which we are called to exercise the courage to seek renewal and transformation.

1. Renewal in our commitment to God's mission

Our task in the world as Christians and as church is to proclaim Christ to the world. The church as a community does not exist for itself. It has received a commission; it is sent into the world to proclaim and praise God. It is sent to be a sign, instrument, and foretaste of the realization of God's purpose in Christ for the whole humanity and creation. The Church proclaims in the name of the crucified and risen Lord God's saving grace and love for the whole world. In the midst of sin, brokenness, pain and suffering it proclaims to the world in word and deed that God's salvation, hope, and reconciliation have come into our midst in the life, death, and resurrection of Jesus. It does so in the presence and power of the Holy Spirit. Mission must mean something more than merely 'saving souls' it must also transform the environment in which people live. The church thus becomes an agent of hope in a suffering and struggling world. Christians are called to have the courage to embody and proclaim Christ in holistic mission in the world.

2. Renewal in our call to Communion

The WCRC stated clearly at its Uniting General Council in Grand Rapids, in 2010, that it is called to communion and committed to justice. We see the call to communion as not only strengthening the relationships within the Reformed family but also actively working for Christian unity and witness in the world. We believe that unity is a gift from God therefore we need to have the courage to work at the issues that bring disunity, both within our communion and outside of it. We are thus seeking to engage on matters that create separation and divisions such as the ordination of women and human sexuality within the WCRC family.

We are committed to visible Christian unity and witness in the world. We have thus courageously picked up the challenge during this Reformation celebration year to call churches into the same. In some senses we hope to use the 2017 Reformation celebrations and our General Council to get closer to the vision of Christian unity. We are pleased that at our General Council we would add our support to the Joint Declaration on the Doctrine of Justification (JDDJ).

In addition to our association with the JDDJ, during the WCRC General Council we will sign a «Wittenberg Witness» with the Lutheran World Federation in Wittenberg. The latter document, drawn from the Reformed and Lutheran dialogue, is intended to give visible expression of Christian unity and witness in the world. It's taking the next step of the dialogues into a higher level. Perhaps this will serve as a symbolic commitment to the process to unity, especially in the presence of other denominations. Wittenberg, we believe, is an important venue for this event because it symbolically represents the breakup of the unity of the Christian church in the 16th century. In the 500th anniversary

of the Luther Reformation, it would be most powerful to turn the tide around and communicate a new message. Wittenberg can now be the symbol of renewal of the church and the hope that the division of the church can be healed.

3. Renewal in our commitment to justice and peace

The struggle for justice is crucial; it is part and parcel to the Christian Gospel. In fact, it is the declaration of the Lordship of Jesus Christ. Whenever Christians speak out and act against injustice, inequality and the dehumanization of the human being, they serve as the ambassadors and servants of Christ. In 2004 The World Alliance of Reformed Churches adopted the Accra Confession which was also endorsed by the WCRC in 2010. The Accra Confession clearly establishes the WCRC commitment to justice in three particular areas: economic justice, gender justice and ecological justice.

This Confession speaks extensively about «covenanting for justice and the care of the environment and earth.» It also offers a critique on the Empire and explores its damaging effects in the globalized world. It is our intention to renew our courage to hold out the Accra Confession in our continued work for justice in the world. With all the trouble that is going on in the world today the WCRC renews its commitment to working for justice and peace.

4. Theological renewal and transformation

The WCRC has sensed the need for theological renewal and transformation in keeping with one of our essential beliefs that «the reformed church is always reforming». We note that for far too long we have engaged theological formation from western perspectives, with the shift of Christianity to the Global South we need to ask how we can embrace theological insights and stimulation from new centres. How can the perspectives of the poor, marginalised, oppressed, etc., inform, shape and direct reformed theological thinking today? What role does confessional, contextual, ecumenical and community thinking have on theological understanding?» How do the matters of justice and liberation shape theological formation? Is our theology life-affirming and biblically relevant given the contextual and global realities? Is our theology inclusive and embracing whilst remaining true to what we believe is the Gospel message of love? We are exercising the courage to ask these kinds of questions to direct and shape our continued theological engagement for theological renewal, transformation and relevance.

5. Renewal in our commitment to ecumenical engagement

It is often said that to be reformed is to be ecumenical. This has, no doubt, been clearly visible in the history of Reformed churches worldwide. Reformed churches have strengthened ecumenical movements in their participation, desire and efforts for unity among churches. Added to this is the knowledge that we cannot tackle all the problems

in the world by ourselves. We need to link, connect and work with other, ecumenical bodies, churches and organizations in order to make a difference in the world. The WCRC, in this year of the 500th Reformation, renews its commitment to work with other ecumenical partners, churches, interreligious organisations and others to create a better life for all.

Conclusion

The 16th century Reformation is known as a turning point in history. It was aimed at getting the teachings of the church and the life of the people in line with the Word of God. It was an era of great change as it transformed both church and society. Its huge impact and contributions continue to live with us today. The WCRC celebrates the Reformation with the hope and prayer for Christian unity, a renewed commitment to mission, justice, theology and ecumenical engagement. In light of the contextual realities in the world today and the shift of Christianity to the Global South, the WCRC is praying and working for renewal in Reformed theology and spirituality. We join the 2017 celebrations with the hope and joyful anticipation of God's Spirit continuing to transform both the church and the world, and our personal and communal prayer is: «Living God, Renew and Transform Us.»

Thank you for the opportunity to be with you today. God Bless!

Erzbischof von Canterbury Justin Welby / Archevêque de Canterbury Justin Welby / Archbishop of Canterbury Justin Welby

Deutsch

Alles, was wir einzeln und gemeinsam tun, entspringt der Wahrheit, zu der wir uns bekennen. Es ist nicht nur die Wahrheit, die wir glauben, sondern die Wahrheit, von der wir Zeugnis ablegen. Überspitzt kann man sagen, dass die Kirche existiert, um Gottesdienste zu feiern und Zeugnis abzulegen. Der Rest ist reine Verzierung, zuweilen sehr schön, manchmal sehr hässlich, aber eben Verzierung.

Wir sind Zeugen der Auferstehung. Das war die grundlegende Prüfung für den Apostel Jesu, der auserwählt wurde, um Judas Ischariot zu ersetzen. Wir legen also Zeugnis ab vom endgültigen Sieg Gottes über die Sünde, über den Tod und über das Böse. Die Sünde wird durch die göttliche Vergebung aufgehoben, der Tod wird in Jesus Christus überwunden, und das Böse wird besiegt durch die enorme, bahnbrechende, unaufhaltsame, wunderbare Liebe Gottes, die in Jesus Christus ist. Wir haben vor einigen Wochen Christen im Heiligen Land getroffen, wo das Grauen zum Alltag gehört. Wir sagten zueinander «Christos aneste» – «Christus ist auferstanden» und antworteten «Aleithon aneste» – «Er ist tatsächlich auferstanden», und die Welt verändert sich. In London und Manchester sahen sich in den letzten Wochen die Bischöfe Fragestellungen ausgesetzt angesichts des abgrundtief Bösen und immenser Brutalität. Wir sind Zeugen der Auferstehung, und selbst bei jenen, welche nicht glauben, bekommen einen Bezug zur tief verankerten Geschichte über das Leiden Christi und das leere Grab. Wir sind Menschen der Hoffnung, daher des Mutes und der Überzeugung; keiner Überzeugung, die zu Zerstörung führt, sondern zum Leben.

Wir sind Zeugen und dennoch sind wir zu oft stumm, schweigen. Wenn ein Zeuge schweigt, dann entweder, weil er nichts zu sagen hat oder weil er Angst hat, etwas zu sagen. Als Zeugen zu sprechen, als Zeugen zu handeln, rührt zuallererst von unserer Leidenschaft her für die Geschichte, die wir erzählen und die wir für unser eigenes Leben als wahr erkennen. Das Erstaunliche ist: Wenn wir vom Sieg Gottes in Jesus Christus Zeugnis ablegen, finden wir eine Welt vor, die danach hungert, zuzuhören.

Unsere Geschichte, die wir erzählen, oder eher unser Zeugnis von der Geschichte Jesu, macht das Scheitern in der Welt um uns herum zum Thema und gibt Hoffnung, dass etwas anderes möglich ist. Sie spricht von Hoffnung, wenn der Terrorismus zuschlägt. Sie eröffnet die Möglichkeit zur Vergebung der Sünden, die wir hassen, die uns antreiben. Sie spricht von Versöhnung mit denen, die vollkommen anders sind als wir.

Sie sagt, dass das Leben nicht in einer zunehmenden Dunkelheit endet, sondern sich viel mehr in ein Reich des Lichtes wandelt.

Wir müssen keine neue Geschichte erfinden, aber wir sollen in Wort und Tat von ihr sprechen, von ihr Zeugnis ablegen. Je mehr wir der Erzählung von Jesus folgen, desto wahrer wird unser Erzählen, und wir folgen Jesus nach, wenn wir beten, die Schriften lesen und einander Zeugnis geben. Wir folgen himmlischen Schätzen, wenn wir am Kreuz und am leeren Grab meditieren. Wenn wir hier Reichtümer anhäufen, müssen wir unser irdisches Bankkonto schliessen und die himmlischen Schätze wiegen. Wir sagen einander, wie sehr sie sich doch unterscheiden von den Dingen, die wir hier schätzen, wir leben den Unterschied in unseren Liturgien und Gottesdiensten, im Gebet und in der Meditation, in der Stille und in der Verkündigung. Wir kennen die frohe Botschaft, wir bekennen uns zu ihr; dieses Bekenntnis schafft am meisten Mut in einer Welt, in der die Wahrheit, die wir sagen müssen, Gottes endgültige, wunderbare Antwort ist auf Schmerz, Zerrissenheit und Tod. Er ist auferstanden.

Français

Tout ce que nous faisons, individuellement et ensemble, émane de la vérité de laquelle nous sommes témoins. Ce n'est pas uniquement la vérité à laquelle nous croyons, mais la vérité dont nous sommes témoins. Affirmer que l'Église existe pour célébrer et témoigner et que le reste n'est que de la décoration – une décoration souvent très belle et parfois vraiment moche, mais rien que de la décoration – ce n'est qu'une toute petite exagération.

Nous sommes les témoins de la résurrection. C'était aussi le test principal pour l'apôtre choisi comme remplaçant de Judas Iscariote. Nous sommes donc témoins de la victoire absolue de Dieu sur le péché, la mort et le mal. Le péché est dissolu dans le pardon divin, la mort est surmontée en étant en Christ et le mal est vaincu par l'amour de Dieu en Christ, un amour éclatant, révolutionnaire, irrésistible, vulnérable et magnifique. Lors de ma rencontre avec des chrétiens qui vivent dans l'horreur la plus absolue en Terre Sainte, il y a quelques semaines, nous nous sommes dit : « Christ aneste », Christ est ressuscité, et répondu : « Aleithon Aneste », il est vraiment ressuscité, et le monde devient différent. À Londres et à Manchester ces dernières semaines, face au mal le plus profond et à la cruauté immense, ce sont les évêques eux-mêmes qui ont été interviewés. Nous sommes des témoins de la résurrection, et même ceux qui n'ont pas la foi sentent résonner en eux cette profonde histoire de passion et de tombeau vide. Nous sommes le peuple de l'espérance et donc du courage et de la conviction ; une conviction qui mène à la vie et non à la destruction.

Nous sommes des témoins, mais trop souvent, nous sommes muets, silencieux. Quand un témoin est silencieux, cela signifie soit qu'il n'a rien à dire, soit qu'il a peur de parler. Parler et agir en tant que témoins nous vient d'abord de la passion à propos de notre histoire que nous savons être vraie dans nos propres vies. Le plus étonnant, c'est que

lorsque nous témoignons de la victoire de Dieu en Christ, nous trouvons un monde qui a soif d'entendre.

Notre histoire, ou plutôt notre témoignage de l'histoire de Jésus, s'adresse aux échecs du monde autour de nous et apporte l'espoir qu'autre chose est possible. Elle parle d'espoir alors que le terrorisme frappe. Elle offre la possibilité de pardon pour les péchés que nous haïssons, qui nous conduisent. Elle parle de réconciliation avec ceux qui sont totalement différents de nous. Elle nous dit que la vie ne finit pas dans une obscurité croissante mais est transformée en royaume de lumière.

Nous n'avons pas besoin d'être les créateurs d'une histoire, mais dans nos mots et nos actes, nous sommes ses témoins et ceux qui la racontent. Plus nous sommes captivés par Jésus, plus cela est vrai, et Jésus nous captive lorsque nous prions, lorsque nous lisons les Écritures et lorsque nous agissons en tant que témoins devant les autres. Nous sommes captivés par le trésor des cieux quand nous méditons sur la Croix et le Tombeau vide. Si notre trésor est ici, nous devons fermer notre compte bancaire local et vérifier nos comptes dans les cieux. Nous nous répétons à quels points ils sont différents des choses que nous estimons ici, nous vivons la différence dans nos liturgies, nos célébrations, nos prières et notre méditation, dans le silence et dans la proclamation. Nous connaissons la Bonne Nouvelle, nous sommes ses témoins, et être témoin est la meilleure manière de gagner du courage dans un monde où la vérité que nous avons à dire est la réponse finale et merveilleuse de Dieu à la souffrance, la douleur et la mort. Il est ressuscité.

English

All that we do individually and together springs from the truth to which we are witnesses. It is not merely the truth we believe, but the truth to which we are witnesses. It is only a slight exaggeration to say that the church exists to worship and to witness, the rest is decoration, often very beautiful, sometime very ugly, but decoration.

We are witnesses to the resurrection. That was the principle test for the apostle chosen to replace Judas Iscariot. So we are witnesses to the absolute victory of God over sin, over death and over evil. Sin is dissolved in divine forgiveness, death is overcome by being in Christ, and evil is defeated by the shattering, revolutionary, unstoppable, vulnerable, beautiful love of God in Christ. Meeting Christians caught up in horror beyond all horror, in the Holy Land a few weeks ago we said to each other Christe aneste, Christ is risen, and replied «aleithon aneste» he is risen indeed, and the world becomes different. In London and Manchester in the last few weeks, faced with profound evil and immense cruelty it was the Bishops who found themselves interviewed. We are witnesses to the resurrection and even those without faith find a resonance to the deeply embedded story of passion and empty tomb. We are the people of hope, thus of courage and conviction, not a conviction which leads to destruction, but to life.

We are witnesses, and yet too often we are mute, silent. When a witness is silent it is either because they have nothing to say, or because they are frightened to speak. Speaking as witnesses, acting as witnesses, comes first from passion about our story, knowing it to be true in our own lives. The astonishing thing is that when we witness to the victory of God in Christ, we find a world hungry to hear.

Our story, or rather our witness to the story of Jesus, addresses the failures of the world around us and brings hope that something else is possible. It speaks of hope when terrorism strikes. It raises the possibility of forgiveness for the sins that we hate, that drive us. It tells of reconciliation with those entirely unlike us. It says that life does not end in a growing darkness, but rather is transformed into the realm of light.

We do not need to be the creators of a story, but in our word and deeds, its tellers, its witnesses. The more we are caught up by Jesus the more that is true, and we are caught up by Jesus when we turn to prayer, read the scriptures and witness to each other. We are caught up with heavenly treasure when we meditate on the Cross and the Empty Tomb. When we find ourselves with treasure here, we need to close our local bank account and check the balance in heaven. We tell each other how different it is from the things we value here, we live the difference in our liturgies and worship and prayers and meditation, in silence and in proclamation. We know the good news, we are its witnesses; the act of witness is the greatest creator of courage in a world where the truth we have to tell is God's final, wonderful answer to pain, brokenness and death. He is risen.

Kurt Kardinal Koch, Kurienkardinal der römisch-katholischen Kirche / Cardinal Kurt Koch, Cardinal au Saint-Siège de l'Église catholique romaine / Kurt Cardinal Koch, Curial Cardinal of the Roman Catholic Church

Deutsch

Ich freue mich, bei Ihrem Nationalen Festgottesdienst «500 Jahre Reformation» anwesend zu sein, und ich darf Ihnen Grüsse und Segenswünsche der weltweiten Katholischen Kirche und von Papst Franziskus überbringen. Dieser Gruss ist auch ein sichtbares Zeichen dafür, was reformierte und katholische Christen miteinander verbindet.

Das, was uns im Glauben gemeinsam ist, kann man kaum besser zum Ausdruck bringen als mit dem Leitwort des heutigen Gottesdienstes: «Wo dein Schatz ist, ist dein Herz». Damit ist auch die Kernmitte des reformatorischen Glaubens angesprochen, die Martin Luther mit den Worten ausgedrückt hat: «Das Trauen und Glauben des Herzens macht beide, Gott und Abgott... Worauf du nun dein Herz hängst und dich verlässest, das ist eigentlich dein Gott.» Dass sich in unserem Herzen entscheidet, ob wir Gottesdienst oder Götzendienst vollziehen, hat Huldrych Zwingli mit der Weisheit zum Ausdruck gebracht: «Zu wem der Mensch seine Zuversicht hat, der ist sein Gott.»

Gott zu erkennen und ihm mit Freude zu dienen: Dies ist der Grundauftrag von uns Christen, zumal in der heutigen Gesellschaft, in der Gott, der wahre Schatz unseres Lebens, oft genug mit weltlichen Wirklichkeiten verwechselt wird. Wir machen gerade heute immer wieder die Erfahrung, dass dort, wo Gott nicht als gegenwärtig wahrgenommen wird, sich das Unendliche seine eigenen Paradiese schafft, die freilich nur dem Schein nach unendlich sind. Von daher gibt es nichts Wichtigeres, als in den weithin säkularisierten Gesellschaften die Gegenwart des lebendigen Gottes zu bezeugen. Glaubwürdig können wir dies heute nur in ökumenischer Gemeinschaft tun. Die grösste gemeinsame Herausforderung an die Ökumene nehme ich deshalb in der Zentralität der Gottesfrage wahr.

Als Christen glauben wir freilich nicht an irgendeinen Gott, sondern an jenen Gott, der uns im Menschen Jesus von Nazareth sein konkretes Gesicht gezeigt und sich in seinem Wort zu erkennen gegeben hat. Auf Christus und sein Evangelium zu hören ist der elementare Anspruch der Reformation, wie er in der Grunddevise Zwinglis verdichtet ist: «Losend dem Gotzwort». Zwingli ist es vor allem um die Ehre Gottes und von daher um den Trost der Gewissen der Menschen gegangen.

Zentralität der Gottesfrage und Christozentrik sind die Herzensanliegen der Reformation. Wenn sich reformierte und katholische Christen heute gemeinsam darauf konzentrieren, geben sie ihren Beitrag für die Überwindung der Spaltung, die uns seit

fünfhundert Jahren belastet, und wird ein Reformationsgedenken in wahrhaft ökumenischer Gemeinschaft möglich. Dafür bin ich ebenso dankbar wie für die Gemeinschaft im Glauben, die in den vergangenen Jahrzehnten gewachsen ist. Ich wünsche den reformierten Schwestern und Brüdern neue Freude an der reformatorischen Botschaft des «solus Christus», dem wahren Schatz unseres Herzens, und ich hoffe, dass wir auch weiterhin gemeinsam den Weg in die Zukunft gehen und uns dabei vom Heiligen Geist den Weg weisen lassen.

Français

C'est une joie pour moi d'être présent à votre culte festif national des « 500 ans de la Réforme », et j'ai le plaisir de vous transmettre les salutations et la bénédiction de l'Église catholique mondiale et du pape François. Cette salutation est également un signe visible des liens qui unissent chrétiens réformés et catholiques.

Ce qui nous est commun dans la foi, il serait difficile de mieux l'exprimer qu'avec le verset central du culte de ce jour : « Où est ton trésor, là aussi sera ton cœur. » Ces paroles touchent également le cœur même de la foi réformée telle que l'a formulée Marin Luther : « La confiance et la foi du cœur font et le Dieu et l'idole ... Ce à quoi [...] tu attaches ton cœur et tu te fies est, proprement, ton Dieu. » C'est donc dans notre cœur que se décide si nous accomplissons un culte ou de l'idolâtrie, comme Ulrich Zwingli l'a souligné avec cette sagesse : « Celui en qui l'homme a confiance, c'est son Dieu. »

Reconnaître Dieu et le servir avec joie : telle est notre mission fondamentale de chrétiens, surtout dans notre société actuelle où Dieu, le véritable trésor de notre vie, est trop souvent confondu avec des réalités de ce monde. Aujourd'hui, nous faisons régulièrement l'expérience que lorsque Dieu n'est pas perçu comme présent, l'infini crée ses propres paradis, qui ne sont bien sûr qu'en apparence infinis. Il n'est donc rien de plus important que de témoigner dans nos sociétés largement sécularisées de la présence du Dieu vivant. Si nous voulons être crédibles, nous ne pouvons le faire aujourd'hui que dans une communion œcuménique. C'est pourquoi le plus grand défi commun de l'œcuménisme réside à mes yeux dans la centralité de la question de Dieu.

En tant que chrétiens, nous ne croyons cependant pas en un Dieu quelconque, mais en ce Dieu qui nous a montré son visage concret dans l'ère humaine Jésus de Nazareth et qui s'est fait connaître par sa parole. Être à l'écoute du Christ et de son Évangile constitue l'exigence fondamentale de la Réforme, telle qu'elle est résumée dans la devise de Zwingli : « Losend dem Gotzwort » (« Écoutez la Parole de Dieu »). Ce qui comptait avant tout pour Zwingli, c'était la gloire de Dieu, et donc la consolation des consciences des humains.

La centralité de la question de Dieu et le christocentrisme sont au cœur de la Réforme. En se concentrant aujourd'hui ensemble sur ces aspects, les chrétiens réformés et catholiques contribuent à surmonter la division qui pèse sur nous depuis cinq cents ans, et une commémoration de la Réforme dans une communion véritablement

œcuménique devient possible. Je suis reconnaissant de cette démarche, de même que de la communion dans la foi qui s'est développée au cours des dernières décennies. Je souhaite à mes frères et sœurs réformés une joie renouvelée dans le message réformé du « solus Christus », le véritable trésor de notre cœur, et j'espère que nous poursuivrons ensemble le chemin vers l'avenir en nous laissant guider par l'Esprit Saint.

Olav Fykse Tveit, Generalsekretär des Ökumenischen Rates der Kirchen / Olav Fykse Tveit, secrétaire général du Conseil œcuménique des Églises / Olav Fykse Tveit, General Secretary of the World Council of Churches

Deutsch

Römer 14,17 «Denn das Reich Gottes ist ... Gerechtigkeit und Friede und Freude in dem heiligen Geiste»

Liebe Schwestern und Brüder in Christus!

«Denn das Reich Gottes ist ... Gerechtigkeit und Friede und Freude in dem heiligen Geiste» - mit diesen Worten aus dem Römerbrief des Apostels Paulus überbringe ich Ihnen die Grüße und die besten Wünsche der Gemeinschaft der Kirchen im Ökumenischen Rat der Kirchen (ÖRK). Diese große Familie der Kirchen aus unterschiedlichen christlichen Traditionen begeht mit Ihnen das 500. Reformationsjubiläum. Die Schweizer Kirchen sind ein wichtiger Teil unserer Gemeinschaft. Die Stadt Bern und auch Genf, wo sich die Zentrale des ÖRK befindet, waren während der Reformation und auch in all den Jahrhunderten danach ein Leuchtfeuer der Hoffnung.

Die Wiederentdeckung des Evangeliums Christi als ein Evangelium der Hoffnung und Transformation war ein Herzensanliegen der Reformation und ihrer befreienden Botschaft an die Welt. Heute leitet diese Botschaft die Kirchen auf ihrem Weg zur Aussöhnung und zu einem starken Zeugnis an die Welt - wie wir dies im vergangenen Jahr in Lund anlässlich der gemeinsamen Veranstaltung des Lutherischen Weltbundes und der römisch-katholischen Kirche erlebt haben. Die ökumenische Bewegung ist in der Tat eine Bewegung der Liebe und der transformativen Gnade, die die Kirchen aus Vorurteilen der Vergangenheit befreit und sie in ihrem Zeugnis für Gerechtigkeit, Frieden und Sorge für die Schöpfung stärkt. Auf der Grundlage des Evangeliums fordern wir einander zu einer sichtbaren Einheit in der heutigen Welt auf, damit die Welt davon überzeugt wird, dass das Evangelium der Welt Hoffnung gibt.

In diesem Geiste hat die Vollversammlung des ÖRK 2013 in Busan die Kirchen und alle Menschen guten Willens aufgefordert, sich an einer Pilgerreise der Gerechtigkeit und des Friedens zu beteiligen und durch eigene Taten Verwandlungen herbeizuführen. Wenn wir nach Gottes eigenem Weg zu Gerechtigkeit und Frieden suchen, dann entdecken wir Zeichen von Gottes Gegenwart in der Welt. Auf dieser Pilgerreise sind wir aufgefordert:

- gemeinsam den Gott des Lebens zu feiern;

- denen zur Seite zu stehen, die unter Gewalt, Ungerechtigkeit und der Zerstörung ihres täglichen Lebens leiden;
- uns mit Fürsprache und praktischem Handeln für Veränderung einzusetzen.

Wenn wir uns umschauen und über die Entwicklungen der letzten Zeit in dieser Welt nachdenken, sehen wir besorgniserregende Krisenzeichen. Ich kenne viele Menschen, die die Hoffnung verlieren und Angst haben, dass alles noch schlimmer kommt. Aber wir sehen auch die Suche nach Einheit, die die Menschheit in ihrer gesamten Vielfalt umarmt. Ich kenne auch viele Menschen, die durch die frohe Botschaft des Evangeliums inspiriert werden und darin einen Schatz sehen, dem sie vertrauen. Sie geben nicht auf; sie suchen nach Zeichen von Gottes Herrschaft der Gerechtigkeit und des Friedens. Ich war mit ihnen hier in Europa auf der Pilgerreise für Klimagerechtigkeit unterwegs, für Wassergerechtigkeit in Israel und Palästina, für Frieden im Irak und in Syrien oder im Südsudan, für neue Möglichkeiten des Dialogs und der Zusammenarbeit in Nigeria und bei zahlreichen weiteren Gelegenheiten. Gemeinsam auf der Pilgerreise der Gerechtigkeit und des Friedens finden sie neue Gemeinschaft, Mut und Freude. Diese Erfahrung sagt mir, dass wir Vertrauen in die Worte des Apostels haben können: «Denn das Reich Gottes ist ... Gerechtigkeit und Friede und Freude in dem heiligen Geiste.»

Français

Romains 14,17 « Le Règne de Dieu est [...] justice et paix et joie dans l'Esprit Saint »

Chers amis, chers frères et sœurs en Christ,

« Le Règne de Dieu est [...] justice et paix et joie dans l'Esprit Saint. » C'est par ces mots de l'épître de saint Paul aux Romains que je vous transmets les salutations et les vœux de la communauté fraternelle d'Églises du Conseil œcuménique des Églises (COE). Cette grande famille d'Églises de différentes traditions chrétiennes célèbre avec vous le cinquième centenaire de la Réforme. Les Églises suisses constituent une part importante de notre communauté fraternelle. La ville de Berne, comme celle de Genève, où le COE a son siège, a été un symbole d'espérance durant la Réforme et depuis.

La redécouverte de l'Évangile du Christ en tant qu'Évangile d'amour et de grâce transformatrice était au cœur de la Réforme et de son message libérateur pour le monde. Ce message guide aujourd'hui les Églises dans leur chemin vers la réconciliation et vers un témoignage commun fort, comme nous l'avons constaté l'an dernier à Lund lors de la commémoration commune de la Fédération luthérienne mondiale et de l'Église catholique romaine. Le mouvement œcuménique est en effet un mouvement d'amour et de grâce transformatrice qui libère les Églises des préjugés passés et qui les affermit dans leur témoignage pour la justice, la paix et la sauvegarde de la création sur terre. Partant de l'Évangile, nous nous appelons mutuellement à l'unité visible dans le monde contemporain, pour que celui-ci croie dans l'Évangile source d'espérance pour le monde.

C'est dans cet esprit que l'Assemblée du COE à Busan, en 2013, a appelé les Églises et toutes les personnes de bonne volonté à entamer ensemble un pèlerinage de justice et de paix et à entreprendre des actions transformatrices. En cherchant les traces du chemin de justice et de paix qui vient de Dieu, nous découvrons les signes de Sa présence dans le monde et avec lui. Sur ce chemin de pèlerinage, nous sommes appelés

- à célébrer ensemble le Dieu de la vie,
- à nous tenir aux côtés des victimes de la violence, de l'injustice et de la destruction de leur mode de vie,
- et à nous engager dans la défense de causes et dans des mesures de changement concrètes.

Lorsque nous nous penchons sur l'évolution récente de ce monde, nous observons des signes de crise préoccupants. Je connais beaucoup de monde qui, perdant espoir, redoute que le pire soit à venir. Mais nous constatons également une quête d'unité qui englobe l'humanité dans sa diversité. De la même manière, je connais beaucoup de personnes inspirées par la bonne nouvelle de l'Évangile, ce trésor en lequel elles ont confiance. Ces personnes n'abandonnent pas; elles cherchent des signes du Royaume de justice et de paix qui vient de Dieu. Je les ai côtoyées ici en Europe, dans le pèlerinage pour la justice climatique, pour la justice relative à l'eau en Israël et en Palestine, pour la paix en Irak et en Syrie ou au Soudan du Sud, pour de nouveaux modes de dialogue et de coopération au Nigeria, et en bien d'autres occasions. Elles trouvent un nouvel esprit communautaire, le courage et la joie en avançant ensemble sur le chemin de la justice et de la paix. Et cette expérience me dit que nous pouvons nous fier aux paroles de l'apôtre: « *le Règne de Dieu est [...] justice et paix et joie dans l'Esprit Saint* ».

English

Romans 14,17 «The kingdom of God is...justice and peace and joy in the Holy Spirit»

Dear friends, sisters and brothers in Christ,

«The kingdom of God is...justice and peace and joy in the Holy Spirit» - with these words from St. Paul's letter to the Romans, I bring you the greetings and best wishes of the fellowship of churches of the World Council of Churches (WCC). This great family of churches from the different Christian traditions is celebrating with you the 500 years of the Reformation. The Swiss churches are an important part of our fellowship. This city of Bern and also Geneva, where the WCC has its offices, have been beacons of hope during the Reformation and since.

Rediscovery of the gospel of Christ as a gospel of love and transformative grace was at the heart of the Reformation and its liberating message to the world. Today, this message leads the churches on their way toward reconciliation and a strong common witness to the world—as we have seen last year in Lund in the joint event of the Lutheran

World Federation and the Roman Catholic Church. The ecumenical movement is, indeed, a movement of love and transformative grace, liberating the churches from past prejudice and strengthening them in their witness for justice, peace and the care for creation in the world. On the basis of the gospel, we are calling one another to visible unity in the world of today, so the world may believe in the gospel giving hope to the world.

It was in this spirit that the 2013 Busan assembly of the WCC called the churches and all people of good will to join in a pilgrimage of justice and peace and to engage in transformative action. Looking for the traces of God's own way to justice and peace, we discover the signs of God's presence in and with the world. On this pilgrim-way, we are called

- to celebrate together the God of life,
- to be with those suffering from violence, injustice and destruction of their very way of life, and
- to engage in advocacy and practical action for change.

When we look around and reflect on recent developments in this world, we see worrying signs of crises. I know many people who are losing hope and are afraid that worse things are to come. But we also see a search for unity that embraces the diversity of humanity. I also know many who are inspired by the good news of the gospel as the treasure they trust. They do not give up; they search for signs of God's reign of justice and peace. I have been with them here in Europe on the pilgrimage for climate justice, for water-justice in Israel and Palestine, for peace in Iraq and Syria or South Sudan, for new ways of dialogue and cooperation in Nigeria and on many other occasions. Walking together the way of justice and peace, they find new community, courage and joy. This experience tells me. We can trust the words of the apostle: *«The Kingdom of God is...justice and peace and joy in the Holy Spirit.»*

**Grusswort und Botschaft «Schattenwurf Reformation» /
Salutation et message « La Réforme en projections » /
Greetings and Message «Reformation Shadow Play»**

**Margot Kässmann, Botschafterin des Reformationsjubiläums
der Evangelischen Kirche in Deutschland / Margot Kässmann,
ambassadrice du jubilé de la Réforme de l'Église protestante
d'Allemagne / Margot Kässmann, Ambassador of the
Evangelical Church in Germany**

Deutsch

Wir feiern Reformation: Hier in Bern, aber auch in Zürich und in Wittenberg. Und das ist nicht selbstverständlich. Martin Luther und Ulrich Zwingli waren gewiss nicht «ziemlich beste Freunde». Aber sie waren Reformatoren mit ähnlichen Zielen. Philip von Hessen hatte das Marburger Religionsgespräch 1529 einberufen, um den Streit zwischen den beiden reformatorischen Bewegungen in Mitteleuropa und im oberdeutschen bzw. Schweizer Raum beizulegen. In den vierzehn Marburger Artikeln fanden die beiden auch durch Vermittlung von Martin Bucer Übereinstimmung. Allein in der Frage der Präsenz Christi beim Abendmahl, dem 15. Artikel, gab es keine Einigung. Dabei waren sich beide einig, die römische Lehre von der Transsubstantiation abzulehnen und den Laienkelch einzuführen. Aber für Zwingli war das Abendmahl eine Frage des Bekenntnisses der Gemeinde, für Luther war Christus in, mit und unter Brot und Wein real präsent. Die Legende besagt, nach dem Scheitern der Gespräche habe Luther das Tischtuch zwischen sich und Zwingli mit einem Messer zerschnitten.

Warum so unversöhnlich? Kürzlich habe ich eine nicht-theologische Erklärung gehört. Luther sprach sächsisch, Zwingli swyzerdütsch – die beiden mochten sich vielleicht schlicht nicht und wollten sich nicht einigen! Und so entwickelten sich der reformierte und der lutherische Zweig der Reformation unterschiedlich. Wir sehen das heute noch an unseren Kirchen: Luther stoppte den Bildersturm, reformierte Kirchen sind in der Regel bilderlos. Die Abendmahlsliturgie in der lutherischen Kirche wird in der Regel gesungen, ist hochkirchlich sozusagen, die reformierte Liturgie für das Abendmahl karger, Psalmgesang bleibt prägend. Altar mit Kreuz ist in lutherischen Kirchen prägend, viele reformierte Kirchen haben keinen Altar, die Kanzel steht im Mittelpunkt.

Es dauerte dann bis zur Leuenberger Konkordie 1571, dass reformierte, lutherische und unierte Kirchen sich gegenseitig anerkannten, die Ämter respektierten und so miteinander Abendmahl feiern konnten. Manchmal sind wir uns dabei fremd. Aber wir empfinden den Unterschied nicht als trennend, sondern als Bereicherung. Als ich vor

einigen Jahren einen Abendmahlsgottesdienst im Baseler Münster abgehalten habe und die Liturgie gesungen habe, sagte mir hinterher ein Mann: «Das war ziemlich katholisch, oder?».

Heute ist «evangelisch» bei vielen Menschen in Deutschland die Aussage, wenn es um ihre Konfession geht. Ja, wir haben so etwas wie «Umzugskonversion». Zieht jemand von München nach Leer, wird er automatisch vom Lutheraner zum Reformierten und merkt das manchmal gar nicht bewusst. Aber doch gibt es bis heute kleine, interessante Spannungen. Als ich vor der Züricher Synode 2012 über die deutschen Planungen für das Reformationsjubiläumsjahr berichtet habe, stand vorher in einem Artikel: Typisch deutsche Lutheraner. Für sie ist immer Calvin die Vorspeise, Zwingli das Dessert und Luther bleibt das Hauptgericht. Deshalb war es so wichtig, dass der Schweizerische Evangelische Kirchenbund und die Evangelische Kirche in Deutschland 2013 einen gemeinsamen Kongress in Zürich abgehalten haben, zu dem wir alle unsere Partnerkirchen eingeladen haben. Das hat einen entscheidenden, ja ich denke historischen Punkt markiert: 2017 feiern wir Reformation international und ökumenisch. Längst ist ja die Reformation Weltbürgerin geworden, wie das der Generalsekretär des Lutherischen Weltbundes formuliert hat. Und gerade die reformierte Variante hat daran großen Anteil. Konrad Raiser schreibt: «1559 fand die erste Tagung der Synode der Reformierten Kirche in Frankreich statt, und John Knox hielt in diesem Jahr die erste reformatorische Predigt in der Kathedrale St. Gilles in Edinburgh. Die Genfer Reformation war (also) von Anfang an ein europäisches Ereignis.»

1517 ist ein Symboldatum, die reformatorische Bewegung begann rund hundert Jahre früher mit John Wyclif und Jan Hus, und sie ist nicht abgeschlossen bis heute. Ein schönes Zeichen dafür war der Reformationstruck, der in 67 Städten Europas Station gemacht hat. Gestartet ist er in Genf und Zürich, am 20. Mai kam er in Wittenberg an, pünktlich zur Eröffnung der Weltausstellung Reformation. Dort werden wir bis zum 10. September diskutieren, was Reformation heute bedeutet mit Blick auf Ökumene und Europa, Spiritualität und Gerechtigkeit, den Dialog der Religionen und die Friedensfrage. Mich freut besonders, dass die Schweizer Kirchen – wohlgemerkt inklusive der römisch-katholischen Kirche – dort für die gesamten sechzehn Wochen einen Pavillon aufgebaut haben, der etwas erzählt über die Reformation in Ihrem Land und Raum bietet für Begegnung und Gespräch. Gemeinsam mit der Schweizer Botschafterin in Deutschland Christine Schraner Burgener, dem Präsidenten des Rates des Schweizerischen Evangelischen Kirchenbundes Gottfried Locher und dem Präsidenten der Schweizer Bischofskonferenz Mgr. Charles Morerod wurde er ebenfalls am 20. Mai eröffnet.

Mich freut diese Zusammenarbeit sehr. Sie ist einerseits eine Art Ernte der vertrauensvollen Beziehungen, die seit 1973 gewachsen sind. Und andererseits ist sie ein ökumenischer Meilenstein, der unser Miteinander in der Zukunft prägen wird. In den vergangenen Jahren habe ich besonders schätzen gelernt, dass Schweizer und Deutsche dabei sogar Humor an den Tag legen können – wer hätte das gedacht! Bei zwei Dialogpredigten mit Christoph Sigrist haben wir im Großmünster in Zürich Heiterkeit in

der Gemeinde erzeugt. Wenn Luther und Zwingli das 1529 in Marburg geahnt hätten, uns wäre vielleicht manches erspart geblieben.

So danke ich herzlich für die Einladung und überbringe die herzlichen Grüße der Evangelischen Kirche in Deutschland. Ich freue mich, bei Ihrem Fest dabei sein zu dürfen – als Lutheranerin aus Deutschland und hoffe, wir sehen uns in diesem Reformationssommer noch einmal – in Wittenberg.

Français

Nous fêtons la Réforme. Ici à Berne, mais aussi à Zurich et à Wittenberg. Et cela ne va pas de soi. Il est certain que Martin Luther et Ulrich Zwingli étaient loin d'être « les meilleurs amis ». Mais c'étaient des réformateurs aux objectifs similaires. Philippe de Hesse avait convoqué, en 1529, le Colloque de Marbourg pour régler le conflit qui existait entre les deux mouvements réformateurs en Allemagne du centre et du nord et en Suisse. Par l'entremise de Martin Bucer, les deux réformateurs ont trouvé un accord sur les quatorze articles de Marbourg. Ce n'est que sur la question de la présence du Christ à la cène (article 15) qu'ils ne se sont pas entendus. Ils étaient d'accord, en la matière, pour rejeter la doctrine romaine de la transsubstantiation et permettre aux laïcs de boire à la coupe. Mais, alors que Zwingli envisageait la cène comme une question de confession de foi de la communauté des croyants, Luther estimait que le Christ était réellement présent dans avec et sous le pain et le vin. Selon la légende, après l'échec de la discussion, Luther aurait coupé la nappe étendue entre Zwingli et lui avec un couteau.

Pourquoi une telle animosité ? J'ai récemment entendu une explication non théologique. Luther parlait le saxon tandis que Zwingli s'exprimait en suisse-allemand. Ils ne s'appréciaient peut être tout simplement pas et ne voulaient pas s'se mettre d'accord ! Et c'est ainsi que les branches réformée et luthérienne de la Réforme ont évolué différemment. Nous le voyons encore aujourd'hui dans nos églises : alors que Luther a arrêté la crise de l'iconoclasme, les églises réformées sont en général dépourvues d'images. Dans l'Église luthérienne, la liturgie de communion, généralement chantée, est en quelque sorte imprégnée par un esprit de tradition et d'universalité, alors que, dans la liturgie réformée, la communion est plus dépouillée, le chant de psaumes reste d'actualité. Les églises luthériennes ont souvent des autels avec des croix alors que beaucoup d'églises réformées sont dépourvues d'autel et ont une chaire en leur centre.

Ce n'est donc que depuis la Concorde de Leuenberg, en 1973, que les Églises réformée, luthérienne et unie se sont mutuellement reconnues, ont respecté leurs ministères et ont ainsi pu célébrer la Cène. Parfois nous ressentons la différence. Nous estimons cependant que la différence est un facteur, non pas de séparation, mais d'enrichissement. Lorsque, il y a quelques années, j'ai célébré un culte avec communion dans la cathédrale de Bâle en chantant la liturgie, un homme m'a dit après la cérémonie : « c'était plutôt catholique, non ? »

En Allemagne, beaucoup disent aujourd'hui qu'ils sont de confession « protestante ». Oui, nous avons en quelque sorte une « conversion de déménagement ». Si quelqu'un déménage de Munich à Leer, il passe automatiquement de « luthérien » à « réformé » et il ne s'en rend parfois même pas compte. Mais il y jusqu'à ce jour, de fait, de petites tensions intéressantes. Le compte-rendu que j'ai fait des projets allemands pour l'année du Jubilé de la Réforme devant le Synode de Zurich, en 2012, était précédé d'un article portant la mention : Typiquement luthériens allemands. Pour eux, Calvin vient toujours en entrée, Zwingli est le dessert et Luther reste le plat principal. C'est pourquoi il était si important que la Fédération des Églises protestantes de Suisse et l'Église protestante en Allemagne tiennent, à Zurich, en 2013, un congrès commun, auquel nous avons convié toutes nos Églises partenaires. Cela a marqué une étape décisive, et même, de mon point de vue, historique : en 2017, nous fêtons la Réforme par-delà les frontières et dans un esprit œcuménique. Comme le disait le Secrétaire général de la Fédération luthérienne mondiale, cela fait longtemps que la Réforme est devenue citoyenne du monde. Ceci est justement essentiellement dû à sa variante réformée. Konrad Reiser écrit : « Le premier congrès du Synode des Églises réformées s'est tenu en 1559 en France et John Knox a prononcé cette année là la première prédication réformée à la cathédrale Saint Gilles d'Édinbourg. La Réforme genevoise a (donc) été dès le début un évènement européen » .

1517 est une date symbolique ; le mouvement réformateur a commencé environ 100 ans auparavant avec John Wyclif et Jan Hus et n'est pas terminé aujourd'hui. Le camion de la Réforme, qui s'est arrêté dans 67 villes européennes, l'a bien illustré. Il a commencé sa tournée à Genève et à Zurich avant d'arriver le 20 mai à Wittenberg, à temps pour l'ouverture de l'Exposition mondiale de la Réforme. Nous discuterons là-bas jusqu'au 10 septembre de ce que ce mouvement signifie aujourd'hui à travers les thèmes suivants : œcuménisme et Europe, spiritualité et justice, dialogue entre religions et paix. Je suis particulièrement heureuse que les Églises suisses – et notamment avec l'Église catholique romaine, il faut le souligner – aient monté là-bas, pour les seize semaines que durera l'évènement, un pavillon qui raconte quelque chose de la Réforme dans votre pays et offre un espace de rencontre et de discussion. Celui ci a aussi été inauguré le 20 mai, en présence de l'ambassadrice de Suisse en Allemagne, Madame Christine Schraner Burgener, du président du Conseil de la Fédération des Églises protestantes de Suisse, Monsieur Gottfried Locher, et du président de la Conférence des évêques suisses, Monseigneur Charles Morerod.

Cette collaboration me réjouit beaucoup. Elle est à la fois l'un des fruits des relations de totale confiance tissées depuis 1973 et un jalon œcuménique qui marquera à l'avenir notre façon d'être ensemble. Au cours des dernières années, j'ai découvert avec bonheur l'humour dont les Suisses et les Allemands savent faire preuve. Qui l'eût cru? Nous avons, avec Christoph Sigrist, prononcé au Grossmünster de Zurich deux prédications en forme de dialogue qui ont amusé l'assemblée. Si Luther et Zwingli s'en étaient doutés en 1529, beaucoup de choses nous auraient peut-être été épargnées.

Je vous remercie donc cordialement pour votre invitation, et je vous transmets les meilleurs vœux de l'Église protestante en Allemagne. Je me réjouis de pouvoir – en tant que luthérienne d'Allemagne – me joindre à votre fête, et j'espère que nous nous reverrons, en cet été de la Réforme, à Wittenberg.

Christoph Sigrist, Botschafter des Reformationsjubiläums, Reformierte Kirche Kanton Zürich / Christoph Sigrist, ambassadeur du jubilé de la Réforme de l'Église réformée zurichoise / Christoph Sigrist, Reformation Jubilee Ambassador, Evangelical Reformed Church of the Canton of Zurich

Deutsch

Der «Schattenwurf Reformation» ist Teil des Kunstprojekts «Schattenwurf Zwingli». Ausgangspunkt des Projektes ist der Schatten, den die Statue des Reformators Huldrich Zwingli seit 1885 an die Wasserkirche in Zürich wirft. Lichtinstallationen von Gerry Hofstetter verbinden Silhouetten und Motive mit den Botschaften, die 2017 jeden ersten Tag des Monats in der NZZ publiziert und in Debatten mit prominenten Persönlichkeiten vertieft werden. Der Zürcher Botschafter für die Reformationsfeiern, Christoph Sigrist, Pfarrer am Grossmünster Zürich, verbindet reformatorisches Gedankengut mit aktuellen Themen der Gegenwart. Die Botschaften werden zu Orten getragen, wo Zwingli gelebt und gewirkt hat, auch in Bern. Heute weitet sich der Horizont auf alle Mitglieder des Schweizerischen-Evangelischen Kirchenbundes mit seinen Gästen aus Ökumene und Gesellschaft und setzt den Schatten Zwinglis ins Licht reformatorischer Aufbrüche in der ganzen Schweiz.

Im Juni steht der Umgang mit dem Geld im Zentrum. Die zentralen Worte des Gottesdienstes «Wo dein Schatz ist, ist dein Herz» sind prophetische Rede im Umgang mit den Schatzkammern von Geld und Gold in der Schweiz. «Du darfst kein riesiges Maul sein, das alles gierig in sich hineinfrisst und verschlingt», sagt der Reformator Jean Calvin. Gerechter Umgang mit unseren Schätzen orientiert sich an Gottes Gerechtigkeit, dem Herz seiner überfließenden Liebe. Geld, diakonisch gewaschen, wird so zur Kollekte für Witwen, Waisen und Arme. (www.schattenwurfzwingli.ch)

Français

Le projet « Schattenwurf Reformation » (littéralement « ombre projetée par la Réforme ») s'inscrit dans le cadre du projet artistique « Schattenwurf Zwingli ». Il a pour point de départ l'ombre que la statue du réformateur Huldrich Zwingli projette depuis 1885 sur l'église « Wasserkirche » de Zurich. Des installations lumineuses de Gerry Hofstetter associent silhouettes et ornements aux messages qui, en 2017, sont publiés chaque premier jour du mois dans le quotidien Neue Zürcher Zeitung et débattus avec d'éminentes personnalités. Christoph Sigrist, ambassadeur zurichois pour le jubilé de la Réforme et pasteur au Grossmünster de Zurich, illustre les idées de la Réforme à la lumière de l'actualité. Les messages sont portés dans des lieux où Zwingli vécut et œuvra, donc à Berne également. Aujourd'hui, l'horizon choisi englobe tous les membres de la Fédération des Églises protestantes de Suisse et ses hôtes, représentants d'Églises

sœurs et de la société. L'ombre de Zwingli, illuminé par la lumière du renouveau que la Réforme a suscité, s'étend aujourd'hui sur toute la Suisse.

En juin, le rapport à l'argent est au cœur du message abordé. Le verset de référence du culte « Car où est ton trésor, là aussi sera ton cœur » donne un message prophétique pour l'utilisation de l'or et de l'argent dormant dans les coffres de Suisse. « Ce n'est pas que tu sois un gouffre pour tout dévorer et engloutir », affirme Jean Calvin. La justice de Dieu et son cœur débordant d'amour nous ouvre la voie d'un juste usage de nos trésors. L'argent, blanchi par le service au prochain devient alors collecte pour la veuve, le pauvre et l'orphelin. (www.schattenwurfzwingli.ch)

